

Desinfeksjons- og rengjøringsmidler for ultral lydssystemer og transdusere

Innhold

1	Les dette først.....	5
	Kundekommentarer.....	7
	Kundeservice.....	8
	Konvensjoner for brukerinformasjon.....	8
2	Sikkerhet.....	11
	Advarsler og forsiktighetsregler.....	11
	Eksposering for glutaraldehyd.....	14
3	Desinfeksjons- og rengjøringsmidler.....	15
	Desinfeksjons- og rengjøringsmidler for systemoverflater.....	15
	Retningslinjer for AR-enheter (automatiske repressorenheter).....	18
	Retningslinjer for automatiserte desinfeksjonsapparater og rengjørings-/desinfeksjonsapparater for TEE-transdusere.....	20
	Desinfeksjonsmidler og rengjøringsmidler for transdusere.....	23
	Desinfeksjonsmidlers kompatibilitet etter transdusernavn.....	24
	Transdusere oppgitt etter kompatibilitet med desinfeksjonsmiddel.....	29
	Kompatible desinfeksjons- og rengjøringsmidler.....	33

1 Les dette først

I brukerinformatjonen for Philips-produktet beskrives den mest omfattende konfigurasjonen av produktet med maksimalt antall alternativer og ekstrautstyrselementer. Det kan hende noen funksjoner som er beskrevet, ikke er tilgjengelige på ditt system.

Transdusere er bare tilgjengelige i land eller regioner der de er godkjent. Kontakt den lokale Philips-servicerepresentanten for å få informasjon som gjelder ditt område spesielt.

Denne håndboken inneholder en oversikt over desinfeksjons- og rengjøringsmidler som er kompatible med Philips-ultralydssystemer og -transdusere.

Informasjonen i denne håndboken gjelder følgende ultralydssystemer:

- Affiniti-serien
- ClearVue-serien
- CX30
- CX50
- EPIQ-serien
- HD5
- HD6
- HD7
- HD11-serien
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (distribueres av B. Braun)

For informasjon om Philips-ultralydsystemer eller -transdusere som ikke er nevnt spesielt i dette dokumentet, se systemets brukerdokumentasjon, som inneholder informasjon som gjelder spesielt for systemet og transduserne.

Følg alltid produsentens instruksjoner når du bruker desinfeksjons- og rengjøringsmidler.

Det finnes et stort antall tilgjengelige produkter for rengjøring og desinfeksjon, og det er derfor ikke mulig å presentere en komplett liste. Hvis du er usikker på om et bestemt produkt er egnet, kan du kontakte Philips-representanten.

Du finner instruksjoner for rengjøring og desinfeksjon av ultralydsystemer og transdusere i *Stell og rengjøring av ultralydsystemer og transdusere* (inkludert i systemdokumentasjonen) eller på webområdet "Transducer and System Care":

www.philips.com/transducercare

Du finner en liste over transdusere som systemet støtter, i *Brukerhåndbok* for systemet og i *Oppdatering av brukerinformasjon* (hvis det er relevant), som inneholder informasjon som gjelder spesielt for ditt system og dine transdusere.

For mer informasjon:

- I Nord-Amerika kan du ringe Philips på 800-722-9377.
- Utenfor Nord-Amerika – kontakt den lokale Philips-representanten.
- Gå inn på webområdet "Transducer and System Care":

www.philips.com/transducercare

Dette dokumentet eller digitale medier og den tilhørende informasjonen er konfidensiell og tilhører Philips Healthcare ("Philips") og kan ikke reproduseres, kopieres helt eller delvis, tilpasses, endres, gjengis til andre eller spres uten skriftlig tillatelse fra juridisk avdeling hos Philips. Dette dokumentet eller digitale medier er tiltenkt brukt av kunder, og det er lisensiert til dem som en del av deres kjøp av Philips-utstyr, eller det skal innfri regulatoriske krav pålagt av FDA i henhold til 21 CFR 1020.30 (og eventuelle tillegg til denne) og andre lokale regulatoriske krav. Det er strengt forbudt for uautoriserte personer å bruke dette dokumentet.

Philips utsteder dette dokumentet uten garantier av noe slag, verken implisitt eller eksplisitt, inkludert, men ikke begrenset til, implisitte garantier om salgbarhet og egnethet til et bestemt formål.

Philips har arbeidet for å sikre at dette dokumentet er nøyaktig. Philips påtar seg imidlertid ikke noe ansvar for feil eller utelatelser og forbeholder seg retten til å gjøre endringer uten varsel på sine produkter for å forbedre pålitelighet, funksjon eller konstruksjon. Philips kan når som helst gjøre forbedringer eller endringer på produktene eller programmene som beskrives i dette dokumentet.

Philips gir ingen erklæringer eller garanti til brukeren eller noen annen part når det gjelder egnetheten av dette dokumentet for noe bestemt formål eller når det gjelder dets egnethet for å gi et bestemt resultat. Brukerens rett til erstatning for skader som skyldes feil eller forsømmelse fra Philips' side, er begrenset til beløpet brukeren har betalt Philips for å stille dette dokumentet til rådighet. Philips er ikke i noe tilfelle ansvarlig for spesielle, medfølgende, tilfeldige, direkte, indirekte eller følgebaserede skader, tap, kostnader, gebyrer eller krav, eller krav når det gjelder tap av fortjeneste, data eller avgifter, eller for utgifter av noen natur eller type.

Uautorisert kopiering av dette dokumentet kan, i tillegg til å krenke opphavsretten, redusere Philips' evne til å gi nøyaktig og oppdatert informasjon til brukere.

"Affiniti", "Affiniti CVx", "EPIQ", "EPIQ CVx" og "xMATRIX" er varemerker som tilhører Koninklijke Philips N.V.

"Xperius" er et varemerke som eies i fellesskap av Koninklijke Philips N.V. og B. Braun Melsungen AG.

Navn på produkter produsert av andre enn Philips, kan være varemerker for de respektive eierne.

Kundekommentarer

Hvis du har spørsmål om brukerinformasjonen eller hvis du oppdager feil i den, kan du ringe Philips på 800-722-9377 hvis du befinner deg i USA. Hvis du befinner deg utenfor USA, kan du ringe din lokale kundeservicerepresentant. Du kan også sende e-post til følgende adresse:

techcomm.ultrasound@philips.com

Kundeservice

Kundeservicerepresentanter finnes over hele verden og kan svare på spørsmål og gi veiledning og service. Kontakt den lokale representanten for Philips hvis du har behov for hjelp. Du kan også kontakte det følgende kontoret for henvisning til en kundeservicerepresentant, eller du kan gå til dette "kontakt oss"-nettstedet:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA
800-722-9377

Konvensjoner for brukerinformasjon

Brukerinformasjonen for produktet bruker følgende typografiske konvensjoner, som skal gjøre det enklere å finne og forstå informasjon:

- Alle prosedyretrinn er nummererte, og alle underprosedyretrinn er markert med bokstaver. Du må fullføre trinnene i den rekkefølgen de presenteres, for at prosedyren skal bli vellykket.
- Punktlistor angir generell informasjon om en bestemt funksjon eller prosedyre. De angir ikke en sekvensiell prosedyre.
- Venstre side av systemet er til venstre for deg når du står foran og vendt mot systemet. Systemets front er nærmest deg når du betjener det.
- Både transdusere og stavprober blir referert til som transdusere med mindre forskjellen er viktig for betydningen av teksten.

Informasjon som er svært viktig for sikker og effektiv bruk av produktet, vises i brukerinformasjonen på følgende måte:



ADVARSEL

Advarsler inneholder informasjon som er svært viktig for din, operatørens og pasientens sikkerhet.



FORSIKTIG

Forsiktighetsregler inneholder informasjon om måter du kan skade produktet på, og dermed gjøre garantien eller servicekontrakten ugyldig, eller måter du kan miste pasient- eller systemdata på.

MERK

Merknader gjør deg oppmerksom på viktig informasjon som vil hjelpe deg med å bruke produktet på en mer effektiv måte.

2 Sikkerhet

Les informasjonen i denne delen for å trygge sikkerheten for alle personer som bruker og vedlikeholder ultralydutstyr og alle pasienter som blir undersøkt, og for å sikre kvaliteten til systemet og dets ekstrautstyr.

Advarsler og forsiktighetsregler

For å ivareta sikkerheten best mulig ved bruk av rengjørings- og desinfeksjonsmidler må du følge disse advarslene og forsiktighetsreglene:



ADVARSEL

Ikke alle desinfeksjonsmidler er effektive mot alle typer kontaminering. Påse at desinfeksjonsmiddeltypen passer til de angitte systemet eller transduseren, og at løsningsstyrken og kontaktvarigheten er riktig i forhold til tiltenkt klinisk bruk.



ADVARSEL

Desinfeksjonsmidler anbefales på grunn av midlenes kjemiske kompatibilitet med produktmaterialene, ikke på grunn av den biologiske effektiviteten. Du kan finne informasjon om den biologiske virkningsgraden til et desinfeksjonsmiddel ved å lese retningslinjene og anbefalingene fra produsenten av middelet, U.S. Food and Drug Administration og U.S. Centers for Disease Control.



ADVARSEL

Hvis du bruker en ferdigblandet løsning, må du kontrollere utløpsdatoen for løsningen.

**ADVARSEL**

Graden av desinfeksjon som er nødvendig for en enhet, avhenger av hva slags vev enheten kommer i kontakt med ved bruk, og typen transduser som blir brukt. Påse at desinfeksjonsmiddeltypen passer til transdusertypen og transduserens bruksområde. For informasjon om krav til desinfeksjonsnivåer se *Stell og rengjøring av ultralydssystemer og transdusere*. Se også instruksjonene i merkingen og anbefalingen fra Association for Professionals in Infection Control, U.S. Food and Drug Administration og AIUM Official Statements: "Guidelines for Cleaning and Preparing External- and Internal-Use Ultrasound Transducers and Equipment Between Patients as well as Safe Handling and Use of Ultrasound Coupling Gel" og U.S. Centers for Disease Control.

**ADVARSEL**

Følg anbefalingene fra produsenten av rengjørings- eller desinfeksjonsmiddelet.

**ADVARSEL**

Du må alltid bruke hansker og beskyttelsesutstyr for øynene ved rengjøring, desinfeksjon eller sterilisering av utstyr.

**FORSIKTIG**

Bruk av ikke-anbefalte desinfeksjonsmidler, feil væskestyrke, eller for dyp eller for langvarig nedsenking av transduseren, kan skade eller misfarge transduseren og vil føre til annullering av transdusergarantien.

**FORSIKTIG**

Bruken av isopropylalkohol (desinfeksjonsalkohol), denaturert etylalkohol og alkoholbaserte produkter er underlagt restriksjoner for alle transdusere. På transdusere med USB kontakter er de eneste delene som kan rengjøres med alkohol, transduserhuset og linsen (akustisk vindu). På ikke-TEE-transdusere er de eneste delene som kan rengjøres med alkohol, kontakthuset og transduserhuset og linsen. På TEE-transdusere er de eneste delene som kan rengjøres med alkohol, kontakthuset og kontrollhuset. Påse at løsningen bare har 91 % eller mindre isopropylalkohol eller 85 % eller mindre denaturert etylalkohol. Ikke rengjør noen annen del av en transduser med alkohol (inkludert kabler, USB-kontakter eller strekkavlastning), fordi det kan skade disse delene av transduseren. Slik skade dekkes ikke av garantien eller servicekontrakten.

**FORSIKTIG**

Noen rengjøringsmiddel- og desinfeksjonsmiddelprodukter kan gi misfarging hvis rester av desinfeksjonsmiddel og gel ikke blir fjernet helt mellom alle brukstilfeller. Fjern alltid gel fullstendig før du bruker rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler. Om nødvendig, når den er kompatibel for bruk, kan du bruke 70 % isopropylalkohol til å fjerne opphopninger av rester på systemkomponenter. Om nødvendig, når den er kompatibel for bruk, kan isopropylalkoholløsninger på 91 % eller mindre eller løsninger av denaturert etylalkohol på 85 % eller mindre brukes til å fjerne opphopninger av rester på noen transduserkomponenter.

**FORSIKTIG**

Ikke påfør klebende filmer som Tegaderm på transduserlinsen. Påføring av slike filmer kan skade linsen.

**FORSIKTIG**

På monitorskjermer skal det ikke brukes glassrengjøringsmidler, Dispatch-spray eller produkter som inneholder blekemiddel. Gjentatt bruk av slike rengjøringsmidler eller produkter kan skade monitorskjermens overflate. Tørk straks av godkjente desinfeksjonsmidler eller rengjøringsmidler for å hindre opphopning av rester. Bruk rengjøringsmidler som er spesielt tilpasset LCD- eller OLED-skjermer.

**FORSIKTIG**

På berøringsskjermer skal det ikke brukes Dispatch-spray eller produkter som inneholder blekemiddel eller alkohol. Gjentatt bruk av slike rengjøringsmidler eller produkter kan skade berøringsskjermens overflate. Tørk straks av godkjente desinfeksjonsmidler eller rengjøringsmidler for å hindre opphopning av rester.

Eksposering for glutaraldehyd

OSHA (United States Occupational Safety and Health Administration) har utstedt en bestemmelse som omfatter nivåer for akseptabel eksponering for glutaraldehyd i arbeidsomgivelsene. Philips selger ikke glutaraldehydbaserte desinfeksjonsmidler sammen med sine produkter.

For å redusere mengden glutaraldehyddamp i luften må du brukes et tildekket eller ventilert nedsenkingskar. Slike systemer er kommersielt tilgjengelig. Den mest oppdaterte informasjonen om desinfeksjonsprodukter og Philips-transdusere finnes på Philips' webområde "Transducer and System Care":

www.philips.com/transducercare

3 Desinfeksjons- og rengjøringsmidler

Stoffet nedenfor inneholder en oversikt over desinfeksjons- og rengjøringsmidler som er kompatible med Philips-ultralydsystemet og -transduserne.

Desinfeksjons- og rengjøringsmidler for systemoverflater

Lumify-systemer

Du har ansvaret for å rengjøre og desinfisere enheten korrekt i samsvar med enhetsprodusentens instruksjoner og institusjonens retningslinjer for rengjøring og desinfeksjon av medisinsk utstyr.

For informasjon om rengjøring av komponenter til Philips Lumify se brukerdokumentasjonen for Lumify.

Alle systemer unntatt Lumify

Kompatibiliteten til desinfeksjons- og rengjøringsmidler varierer med gjenstanden de blir brukt på. Produktene i tabellen nedenfor er kompatible med disse systemoverflatene:

- EKG-kabler, -avledninger og -elektroder.
- Eksterne plastoverflater og lakkerte overflater på system og vogn
- Systemkontrollpanel
- Monitorskjermer og berøringsskjermer
- Transduserkabelholderne med enkel klemmemekanisme

Rengjøringsløsninger for alle overflater	Rengjøringsmidler for monitorskjermer og berøringsskjermer	Desinfiseringsmidler for systemoverflater og berøringsskjermer
Mild såpeløsning ¹	<ul style="list-style-type: none"> Mild såpeløsning¹ Rengjøringsmidler som er tilpasset LCD- eller OLED-skjermer Renset vann 	<ul style="list-style-type: none"> 70 % isopropylalkohol (IPA) (ikke godkjent for berøringsskjermer) Opti-Cide3 (QUAT-/IPA-basert) Oxivir Tb (basert på akselerert hydrogenperoksid) Protex spray eller servietter (kun compatible med systemer i EPIQ-serien, Affiniti-serien og Xperius-systemer) Sani-Cloth HB (QUAT-basert) Sani-Cloth Plus (QUAT-/IPA-basert) PI-Spray II (QUAT-basert)

1. Milde såpeløsninger inneholder ingen sterke ingredienser og irriterer ikke huden. De må ikke inneholde parfyme, oljer eller alkoholer. Hånddesinfeksjonsmidler er ikke godkjent for bruk.

**FORSIKTIG**

Ikke bruk slipende rengjøringsmidler eller aceton, MEK, malingstynner eller andre sterke løsemidler på systemet, periferienhetene eller transduserne.

**FORSIKTIG**

Ikke bruk Sani-Cloth AF3 eller Super Sani-Cloth til å desinfisere systemet.

**FORSIKTIG**

Du må ikke søle eller spraye væske inn noen systemsammenføyninger, porter eller transduserkontakter.

**FORSIKTIG**

På monitorskjermer og berøringsskjermer skal du bruke en mikrofiberklut. Ikke bruk papirhåndklær.

**FORSIKTIG**

På monitorskjermer skal det ikke brukes glassrengjøringsmidler, Dispatch-spray eller produkter som inneholder blekemiddel. Gjentatt bruk av slike rengjøringsmidler eller produkter kan skade monitorskjermens overflate. Tørk straks av godkjente desinfeksjonsmidler eller rengjøringsmidler for å hindre opphopning av rester. Bruk rengjøringsmidler som er spesielt tilpasset LCD- eller OLED-skjermer.

**FORSIKTIG**

På berøringsskjermer skal det ikke brukes Dispatch-spray eller produkter som inneholder blekemiddel eller alkohol. Gjentatt bruk av slike rengjøringsmidler eller produkter kan skade berøringsskjermens overflate. Tørk straks av godkjente desinfeksjonsmidler eller rengjøringsmidler for å hindre opphopning av rester.

**FORSIKTIG**

Systemoverflater og transdusere er motstandsdyktige overfor ultralydgel, alkohol og desinfeksjonsmidler, men hvis du bruker slike stoffer, må du tørke dem av for å hindre permanent skade.

Du finner instruksjoner for rengjøring og desinfeksjon av ultralydssystemer og transdusere i *Stell og rengjøring av ultralydssystemer og transdusere* eller på webområdet "Transducer and System Care":

www.philips.com/transducercare

Retningslinjer for AR-enheter (automatiske repressorenheter)

Bare noen transdusere er kompatible med en automatisk reprocessor (AR), og AR-enheten kan bare bruke bestemte løsninger eller krever bestemte behandlingsbetingelser.

Du kan repressere Philips-transdusere i en AR hvis følgende kriterier er oppfylt:

- Alle benyttede kjemikalier og alle behandlingsbetingelser må være kompatible med den bestemte Philips-transdusermodellen som blir repressert, og de må brukes under betingelsene som er anbefalt av AR-produsenten.
- Temperaturen under repressering må ikke overstige 55 °C (131 °F).
- Bortsett fra ved bruk av STERRAD 100S-systemet må transduserkontakten isoleres fra rengjørings- eller desinfeksjonsløsningen under represseringen. Dette begrenser risikoen for sprut på håndtaket eller kontakten.

Nedenfor finner du AR-enhetene som tilfredsstillere represseringskravene for spesifikke ikke-TEE- Philips-transdusere. Disse AR-enhetene er enten spesifikt utformet for, eller har festeanordninger som støtter repressering av bestemte transdusere.

MERK

I tillegg til AR-enhetene som er oppgitt i tabellen nedenfor, er AR-enheter som oppfyller kriteriene i listen over, også godkjent for bruk.

Eksempler: AR-enheter som er kompatible med ikke-TEE-transdusere fra Philips

Produsent	Opprinnelsesland	Modell	Transdusertype	Kompatible desinfeksjonsmidler eller -metoder	Behandlingsbetingelser
Avanserte steriliseringsprodukter	US	STERRAD 100S	L10-4lap	Hydrogenperoksid	50 °C (122 °F)
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Endokavitet ¹	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus	32 °C (89,6 °F)
		Astra VR Ultra	Endokavitet ¹	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus	32 °C (89,6 °F)
Germitec	FR	Antigermix S1	Flere ²	UV-C	Omgivelsestemperatur
		Antigermix Chronos	Flere ²	UV-C	Omgivelsestemperatur
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (med valgfritt Ultrasound Probe Hookup Kit)	Flere ³	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Nanosonics	AU	trophon EPR trophon2	Flere ⁴	Hydrogenperoksid	50 °C (122 °F)

1. For compatible transvaginale og transrektale transdusere se Astra VR eller Astra VR Ultra i «Kompatible desinfeksjons- og rengjøringsmidler» på side 33, og bruk deretter nummeret i kompatibilitetskolonnen til å finne den aktuelle listen i «Transdusere oppgitt etter kompatibilitet med desinfeksjonsmiddel» på side 29.
2. Når det gjelder compatible transdusere, se under Antigermix S1 eller Antigermix Chronos i «Kompatible desinfeksjons- og rengjøringsmidler» på side 33, og bruk deretter nummeret i kompatibilitetskolonnen til å finne den aktuelle listen i «Transdusere oppgitt etter kompatibilitet med desinfeksjonsmiddel» på side 29.
3. For compatible transdusere se Advantage Plus (med valgfritt Ultrasound Probe Hookup Kit) i «Kompatible desinfeksjons- og rengjøringsmidler» på side 33, og bruk deretter nummeret i kompatibilitetskolonnen til å finne den aktuelle listen i «Transdusere oppgitt etter kompatibilitet med desinfeksjonsmiddel» på side 29.
4. Når det gjelder compatible transdusere, se trophon EPR og trophon2 i «Kompatible desinfeksjons- og rengjøringsmidler» på side 33, og bruk deretter nummeret i kompatibilitetskolonnen til å finne den aktuelle listen i «Transdusere oppgitt etter kompatibilitet med desinfeksjonsmiddel» på side 29.

Retningslinjer for automatiserte desinfeksjonsapparater og rengjørings-/desinfeksjonsapparater for TEE-transdusere

Bare noen transdusere er compatible med et automatisert desinfeksjonsapparat for TEE-transdusere eller et automatisert rengjørings-/desinfeksjonsapparat for TEE-transdusere, og den automatiserte enheten kan bare bruke spesifikke løsninger.

Du kan repossessere Philips TEE-transdusere i et automatisert desinfeksjonsapparat for TEE-transdusere eller et automatisert rengjørings-/desinfeksjonsapparat for TEE-transdusere hvis følgende kriterier er oppfylt.

- Alle benyttede kjemikalier og alle behandlingsbetingelser må være compatible med den spesifikke Philips TEE-transdusermodellen som blir repossesert, og de må brukes under betingelsene som er anbefalt av produsenten av repossessoren.

- Temperaturen under repressering må ikke overstige 45 °C (113 °F).
- TEE-transduserhåndtaket og -kontakten må være isolert fra rengjørings- eller desinfiseringsløsningen gjennom hele represseringen, inkludert stativ for håndtaket og tettingsmekanismer. Dette begrenser risikoen for sprut på håndtaket eller kontakten.
- Bruk av beskyttende barrierer eller enheter som er beregnet for å isolere håndtaket og kontakten slik at hele transduseren kan senkes ned helt eller bli eksponert for desinfeksjonsløsningen under bruk av en reprocessor, er forbudt.
- Tørkemetoder med oppvarming skal ikke brukes.

Tabellen nedenfor inneholder eksempler på reprocessorer som tilfredsstiller represseringskravene for Philips TEE-transdusere. Disse reprocessorne er enten spesifikt utformet for, eller har festeanordninger som støtter, repressering av TEE-transdusere.

MERK

I tillegg til reprocessorne som er oppgitt i tabellen nedenfor, er andre automatiserte desinfeksjonsapparater for TEE-transdusere eller automatiserte rengjørings-/desinfeksjonsapparater for TEE-transdusere som har FDA- eller CE-merking som klarering for bruk, og som oppfyller kriteriene i listen over, godkjent for bruk.

Eksempler: Repressorer som er kompatible med Philips TEE-transdusere

Produsent	Opprinn- elsesland	Modell	Transdusertype	Kompatible desinfeksjons- midler eller - metoder	Behandlings- betingelser
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40 °C (104 °F)
		Astra TEE Ultra	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	TD-100-reprocessor	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD	38–40 °C (100.4–104 °F)
		TD-200-reprocessor	TEE	TD-12 HLD	38 °C (100.4 °F)
		TEEClean Reprocessor	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD, TEEZyme Cleaner	38–40 °C (100.4–104 °F)
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	UV-C	Omgivelsestem- peratur
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (med valgfritt TEE/TOE Probe Hookup Kit)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)

Produsent	Opprinn- elsesland	Modell	Transdusertype	Kompatible desinfeksjons- midler eller - metoder	Behandlings- betingelser
		DSD-201 (med valgfritt Bridge Kit)	TEE	RAPICIDE Glut, RAPICIDE PA, RAPICIDE OPA/28	30 °C (86 °F)
		DSD EDGE (med valgfritt Bridge Kit)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

For instruksjoner for rengjøring og desinfeksjon av TEE-transduasere med automatiserte desinfeksjonsapparater for TEE-transduasere eller automatiserte rengjørings-/desinfeksjonsapparater for TEE-transduasere se *Stell og rengjøring av ultralydssystemer og transduasere*.

Desinfeksjonsmidler og rengjøringsmidler for transduasere

Denne delen inneholder tre tabeller som gjør det mulig å finne desinfeksjons- og rengjøringsmidler som er tilgjengelige for dine transduasere.

- [«Desinfeksjonsmidlers kompatibilitet etter transdusernavn» på side 24](#): Viser transduserne i alfanumerisk rekkefølge med referanser til deres kompatibilitet med desinfeksjons- og rengjøringsmidler. Finn din transduser i kolonnen Transdusernavn, og se deretter på kompatibilitetskolonnereferansen for å finne riktig kompatibilitetskolonne i [«Kompatible desinfeksjons- og rengjøringsmidler» på side 33](#).

- «[Transdusere oppgitt etter kompatibilitet med desinfeksjonsmiddel](#)» på side 29: Viser transduserne etter tilhørende kompatibilitetskolonne i «[Kompatible desinfeksjons- og rengjøringsmidler](#)» på side 33. Bruk denne tabellen til å få en rask oversikt over hvilke transdusere som tilhører de nummererte kompatibilitetskolonnene.
- «[Kompatible desinfeksjons- og rengjøringsmidler](#)» på side 33: Inneholder desinfeksjons- og rengjøringsmidler som er kompatible med Philips-transdusere. De nummererte kompatibilitetskolonnene indikerer desinfeksjons- og rengjøringsmiddelets kompatibilitet med de tilhørende transduserne. Bruk en av de to transdusertabellene til å fastslå hvilken kompatibilitetskolonne som gjelder for din transduser.

Desinfeksjonsmidlers kompatibilitet etter transdusernavn

Denne tabellen viser transduserne i alfanumerisk rekkefølge med referanser til deres kompatibilitet med desinfeksjons- og rengjøringsmidler. Finn din transduser (og systemet, hvis det er angitt) i kolonnen Transdusernavn, og se deretter under Kompatibilitetskolonne for å finne den aktuelle kompatibilitetskolonnen i «[Kompatible desinfeksjons- og rengjøringsmidler](#)» på side 33. Hvis system ikke er angitt, benytter alle versjoner av transduseren den samme kompatibilitetskolonnen.

For en liste over transdusere som støttes av ditt system, se systemets *Brukerhåndbok* og *Oppdatering av brukerinformasjon* hvis det er aktuelt.

Kompatibilitetsreferanser etter transdusernavn

Transdusernavn (systemnavn)	Kompatibilitetskolonne
1.9MHz CW Pencil	3
1.9MHz TCD	3
3D6-2	1
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5.0MHz CW Pencil	3

Transdusernavn (systemnavn)	Kompatibilitetskolonne
7.5MHz Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 eller 2 [†]
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1

Transdusernavn (systemnavn)	Kompatibilitetskolonne
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
eL18-4 EMT	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	1
L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1

Transdusernavn (systemnavn)	Kompatibilitetskolonne
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 eller 2 †
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
mC7-2	2
mC12-3	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1

Transdusernavn (systemnavn)	Kompatibilitetskolonne
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V9-2	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5

Transdusernavn (systemnavn)	Kompatibilitetskolonne
X8-2t	5
XL14-3	2

Fotnoter

† Bruk kompatibilitetskolonne 2 for C8-4v-modeller med følgende delenumre:

- Delenummer 45356117292x, der x er 3 eller større
- Delenummer 45356128750x, der x er 2 eller større
- Delenummer 45356131895x, der x er 1 eller større
- Delenummer 45356149748x, der x er 1 eller større
- Delenummer 45356149749x, der x er 1 eller større
- Delenummer 45356168452x, der x er 1 eller større

Bruk kompatibilitetskolonne 1 for C8-4v-modeller med andre delenumre.

Se inni kontakthuset for å finne delenummeret.

‡ Bruk kompatibilitetskolonne 2 for L15-7io-modeller med følgende delenumre:

- Delenummer 45356140781x, der x er 1 eller større
- Delenummer 45356141827x, der x er 1 eller større

Bruk kompatibilitetskolonne 1 for L15-7io-modeller med andre delenumre.

Se inni kontakthuset for å finne delenummeret.

Transduasere oppgitt etter kompatibilitet med desinfeksjonsmiddel

Denne tabellen viser transduserne etter tilhørende kompatibilitetskolonne i «[Kompatible desinfeksjons- og rengjøringsmidler](#)» på side 33. Fargene på kolonneoverskriftene svarer også til fargen på kompatibilitetskolonnen. Hvis system ikke er angitt, benytter alle versjoner av transduseren den samme kompatibilitetskolonnen.

For en liste over transdusere som støttes av ditt system, se systemets *Brukerhåndbok* og *Oppdatering av brukerinformasjon* hvis det er aktuelt.

Transdusere oppgitt etter kompatibilitet med desinfeksjonsmiddel

Transdusere (systemnavn) som dekkes av kompatibilitetskolonne 1	
3D6-2	L12-5 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7.5MHz Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v ¹	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1

L12-5 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Transdukere (systemnavn) som dekkes av kompatibilitetskolonne 2	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)
BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
C5-2 (ClearVue)	L18-5
C6-2 Compact (Affiniti)	mC7-2
C8-4v ¹	mC12-3
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S4-1 (ClearVue)
C9-2	S4-2 Compact (Affiniti)
C9-3v	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v Compact	S9-2
C10-3v	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C10-4ec	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
eL18-4	V9-2
eL18-4 EMT	VL13-5 Compact
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	X6-1
L12-4 (ClearVue)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 Compact (Affiniti)	XL14-3
Transdukere som dekkes av kompatibilitetskolonne 3	

1.9MHz CW Pencil

1.9MHz TCD

5.0MHz CW Pencil

D2cwc

D2tcd

D5cwc

TCD

Transdusere som dekkes av kompatibilitetskonne 4

S7-3t

S8-3t

Transdusere som dekkes av kompatibilitetskonne 5

OMNI III TEE

S6-2mpt

S7-2t

X7-2t

X8-2t

Transdusere som dekkes av kompatibilitetskonne 6

L10-4lap

Transdusere som dekkes av kompatibilitetskonne 7

C9-3io

Transdusere som dekkes av kompatibilitetskonne 8

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

Fotnoter

1 Bruk kompatibilitetskolonne 2 for C8-4v-modeller med følgende delenumre:

- Delenummer 45356117292x, der x er 3 eller større
- Delenummer 45356128750x, der x er 2 eller større
- Delenummer 45356131895x, der x er 1 eller større
- Delenummer 45356149748x, der x er 1 eller større
- Delenummer 45356149749x, der x er 1 eller større
- Delenummer 45356168452x, der x er 1 eller større

Bruk kompatibilitetskolonne 1 for C8-4v-modeller med andre delenumre.

Se inni kontakthuset for å finne delenummeret.

2 Bruk kompatibilitetskolonne 2 for L15-7io-modeller med følgende delenumre:

- Delenummer 45356140781x, der x er 1 eller større
- Delenummer 45356141827x, der x er 1 eller større

Bruk kompatibilitetskolonne 1 for L15-7io-modeller med andre delenumre.

Se inni kontakthuset for å finne delenummeret.

Kompatible desinfeksjons- og rengjøringsmidler

Følgende tabell inneholder en oversikt over desinfeksjons- og rengjøringsmidler som er kompatible med transduserne som fås til Philips-ultralydssystemene. Bruk tabellene i [«Transdusere oppgitt etter kompatibilitet med desinfeksjonsmiddel» på side 29](#) eller [«Desinfeksjonsmidlers kompatibilitet etter transdusernavn» på side 24](#) for å finne din transduser og dens tilhørende kompatibilitetskolonne.

**FORSIKTIG**

Bruken av isopropylalkohol (desinfeksjonsalkohol), denaturert etylalkohol og alkoholbaserte produkter er underlagt restriksjoner for alle transdusere. På transdusere med USB kontakter er de eneste delene som kan rengjøres med alkohol, transduserhuset og linsen (akustisk vindu). På ikke-TEE-transdusere er de eneste delene som kan rengjøres med alkohol, kontakthuset og transduserhuset og linsen. På TEE-transdusere er de eneste delene som kan rengjøres med alkohol, kontakthuset og kontrollhuset. Påse at løsningen bare har 91 % eller mindre isopropylalkohol eller 85 % eller mindre denaturert etylalkohol. Ikke rengjør noen annen del av en transduser med alkohol (inkludert kabler, USB-kontakter eller strekkavlastning), fordi det kan skade disse delene av transduseren. Slik skade dekkes ikke av garantien eller servicekontrakten.

Basert på testing av materialkompatibilitet, produktbruksprofil og virkestoffer har Philips godkjent følgende typer av *lavnivådesinfeksjonsmidler* og *mellomnivådesinfeksjonsmidler* for bruk til spraying eller avtørking av overflatetransdusere (hudkontakt) og transvaginale eller transrektale transdusere i henhold til kompatibilitetsbegrensninger i desinfeksjonsmiddeltabellen.

**FORSIKTIG**

Philips har ikke generisk godkjent følgende for bruk på transøsofageale eller laparoskopiske transdusere.

- Natriumhypoklorittbaserte (for eksempel 10 % husholdningsblekemiddel med aktivt natriumhypokloritt med ca. 0,6 %)
- KVAT.-baserte (kvaternær ammonium) (for eksempel produkter som inneholder n-alkyl xbenzyl-ammoniumkloridløsning, der x kan være en hvilken som helst organisk funksjonell gruppe som etyl og metyl osv. Konsentrasjonen ved bruk skal være lavere enn totalt 0,8 % for alle KVAT.-midlene som er oppført)

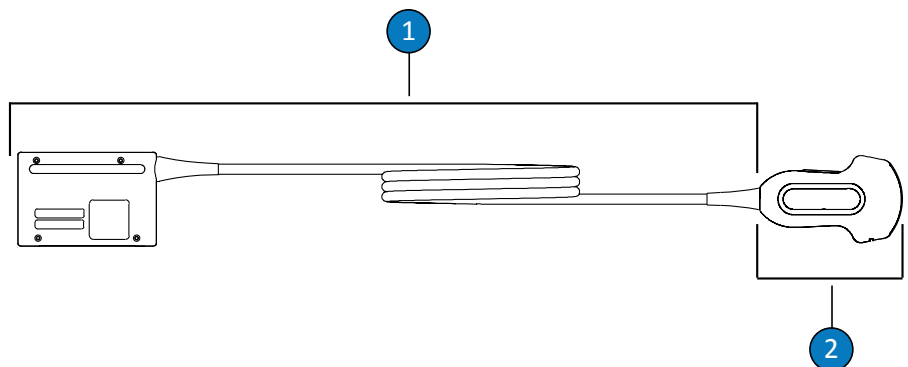
- Akselerert hydrogenperoksid-baserte (maksimalt 0,5 % hydrogenperoksid)
- Alkohol- eller alkohol-pluss-KVAT-basert (produktets alkoholinnhold kan ikke overskride 91 % isopropylalkohol eller 85 % denaturert etylalkohol)
- Produkter som ikke er oppført spesielt i kompatibilitetstabellen, men som inneholder lignende virkestoffer som vist denne listen, og som er markedsført for medisinsk bruk.

Følg alltid produsentens instruksjoner når du bruker desinfeksjons- og rengjøringsmidler.

Det finnes et stort antall tilgjengelige produkter for rengjøring og desinfeksjon, og det er derfor ikke mulig å presentere en komplett liste. Hvis du er usikker på om et bestemt produkt er egnet, kan du kontakte Philips-representanten.

Forklaring til tabell for desinfeksjons- og rengjøringsmidler

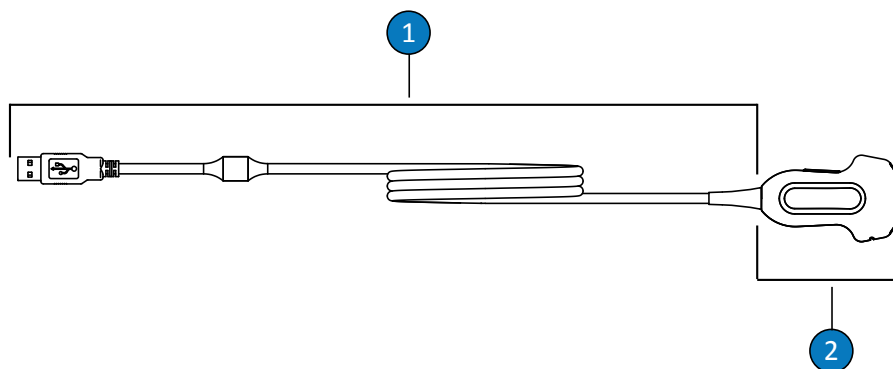
Opprinnelsesland	Type desinfeksjonsmiddel	Kompatibilitet
AU = Australia	CL = rengjøringsmiddel	C = Godkjent for bruk på kabel og kontakt (en kontakt skal aldri nedsenkes eller bløtlegges) – unntak der det ikke er gitt godkjenning for kontakten, er angitt
CA = Canada	HLD = høynivådesinfeksjonsmiddel	
DE = Tyskland	ILD = desinfeksjonsmiddel med middels nivå	
ES = Spania	LLD = lavnivådesinfeksjonsmiddel	H = Godkjent for bruk på håndtaket og håndtakshuset
FR = Frankrike	S = steriliseringsmiddel	N = Ikke godkjent for bruk
JP = Japan		T = Godkjent for bruk på transduseren
UK = Storbritannia		
US = USA		



Deler på ikke-TEE-transdusere

1 C (kabel og kontakt)

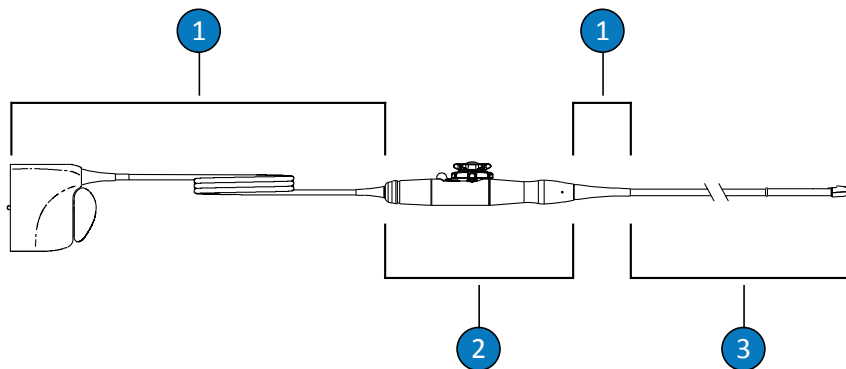
2 T (transduser)



Ikke-TEE-transdusere (USB-tilkobling)

1 C (kabel og kontakt)

2 T (transduser)



Deler på TEE-transduasere

- | | |
|---|--|
| 1 | C (kabel, kontakt og strekkavlastninger) |
| 2 | H (håndtak og styringsmekanisme) |
| 3 | T (Transduser og fleksibelt skaft) |

MERK

Bruk tabellene i «[Transduasere oppgitt etter kompatibilitet med desinfeksjonsmiddel](#)» på [side 29](#) eller «[Desinfeksjonsmidlers kompatibilitet etter transduasernavn](#)» på [side 24](#) for å finne din transduser og dens tilhørende kompatibilitetskonne.

Kompatibilitet for desinfeksjons- og rengjøringsmidler

Løsning/ system	Opprinn- elsesland	Kvalifisert bruk	Virkestoff	Type desinfek- sjonsmiddel	Kompatibilitetskolonner							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Accel- servietter (alle typer)	CA	Tørk	Hydrogen- peroksi d	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Acecide	JP	Senk ¹	Pereddiksyre	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus (med valgfritt TEE/TOE Probe Hookup Kit)	US	AR	Pereddiksyre	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Advantage Plus (med valgfritt Ultrasound Probe Hookup Kit)	US	AR	Pereddiksyre	HLD	N	T ⁶ ,C ⁸	N	N	N	N	T ⁶ ,C ⁸	N
Aidal Plus	AU	Senk ¹	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Alkaspray	FR	Spray/tørk	Alkohol, alkylamin	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Anios Clean Excel D	FR	Spray/tørk/ Senk ¹	KVAT, klorheksidingluko nat, surfaktant	CL	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Aniosept Activ	FR	Senk ¹	Pereddiksyre	HLD, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
ANIOXY DM	FR	Senk ¹	Pereddiksyre	HLD, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T

Løsning/ system	Opprinn- elsesland	Kvalifisert bruk	Virkestoff	Type desinfek- sjonsmiddel	Kompatibilitetskolonner							
					1	2	3	4	5	6	7	8
trophon2	AU	trophon2 Reprocessor	Hydrogen- peroksid	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	T,C
trophon Companion Cleaning Wipes	AU	Tørk	KVAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
trophon EPR	AU	trophon EPR Reprocessor	Hydrogen- peroksid	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	N
Vaposeptol	FR	Spray/tørk	Alkohol, biguanid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Tørk	Hydrogen- peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wavicide -01	US	Senk ¹	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Wip'Anios Excel	FR	Tørk	QUAT, biguanid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wip'Anios Premium	FR	Tørk	QUAT, biguanid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

1. Du må aldri senke ned en kontakt eller gjøre den gjennomvåt. Disse produktene kan brukes i automatiske reprosessorer (AR-enheter) i henhold til prosedyrene i dokumentet *Stell og rengjøring av ultralydssystemer og transdusere*.
2. Antigermix Chronos og Antigermix S1 er ikke godkjent for 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, V9-2, VL13-5 eller VL13-5 Compact.
3. Oxygenon-I og Revital-Ox RESERT kan gi en lett fargeendring på det fleksible skaftet til S7-3t- og S8-3t-transduseren. Denne fargeendringen har ingen innvirkning på enhetens sikkerhet eller ytelse.

4. Milde såpeløsninger inneholder ingen sterke ingredienser og irriterer ikke huden. De må ikke inneholde parfyme, oljer eller alkoholer. Hånddesinfeksjonsmidler er ikke godkjent for bruk.
5. Antigermix E1 kan misfarge plastdeler på transøsofageale transdusere.
6. For de spesifikke løsningene som brukes med denne automatiserte repressoren, se «Retningslinjer for AR-enheter (automatiske repressorenheter)» på side 18.
7. For de spesifikke løsningene som brukes med denne automatiserte repressoren, se «Retningslinjer for automatiserte desinfeksjonsapparater og rengjørings-/desinfeksjonsapparater for TEE-transdusere» på side 20.
8. Godkjent kun for kabler. Ikke godkjent for kontakter.
9. For de spesifikke løsningene som brukes med denne automatiserte repressoren (kun transvaginale og transrektale transdusere), se «Retningslinjer for AR-enheter (automatiske repressorenheter)» på side 18.

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684 PC Best
The Netherlands

CE 2797



© 2020 Koninklijke Philips N.V.

Alle rettigheter forbeholdt. Kopiering eller overføring av hele eller deler av innholdet, uansett form eller måte, elektronisk, mekanisk eller annet, er forbudt uten skriftlig forhåndsgodkjenning fra rettighetshaver.

Publisert i USA

4535 620 85921_A/795 * AUG 2020 - nb-NO